

СЛОВНИКИ LINGHEA

допомагаємо зрозуміти і бути зрозумілим

LEBDS

We know books

DICTIONARE.LINGHEA.RO



LINGHEA

SEARCH

Englez-român

Dicționar



ARAB-ROMÂN
BULGAR-ROMÂN
CATALAN-ROMÂN
CEH-ROMÂN
CHINEZ-ROMÂN
COREEAN-ROMÂN
CROAT-ROMÂN
DANEZ-ROMÂN
EBRAIC-ROMÂN
ENGLEZ-ROMÂN
ESTON-ROMÂN
FINLANDEZ-ROMÂN
FRANCEZ-ROMÂN
GERMAN-ROMÂN
GREC-ROMÂN
INDONEZIAN-ROMÂN
ITALIAN-ROMÂN
JAPONEZ-ROMÂN

LETON-ROMÂN
LITUANIAN-ROMÂN
MAGHIAR-ROMÂN
NORVEGIAN-ROMÂN
OLANDEZ-ROMÂN
POLONEZ-ROMÂN
PORTUGHEZ-ROMÂN
RUS-ROMÂN
SĂRB-ROMÂN
SLOVAC-ROMÂN
SLOVEN-ROMÂN
SPANIOL-ROMÂN
SUEDEZ-ROMÂN
THAILANDEZ-ROMÂN
TURC-ROMÂN
UCRAINEAN-ROMÂN
VIETNAMEZ-ROMÂN

румунський РОЗМОВНИК

LINGHEA

Гhid de conversație EE Linghea

ucraïnean-român

We know
books

Гhidul a fost elaborat de колективul de автори al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2022.

Ediția I

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**Rumunskiia rozmovnik.**

Timișoara : Linghea, 2022

ISBN 978-606-061-034-2

811

© **Linghea s.r.o., 2022**
www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

Про мову	6
Вимова	6

Числа

Числівники	8
------------------	---

Загальні вирази

Привітання та звертання	10
Знайомство	10
Прощання	11
Порозуміння	11
Прохання, доручення та пропозиції	12
Подяка та задоволення	13
Вибачення, помилки та жаль	14
Згода	14
Незгода, відмовлення	15
Питання	16

Визначення часу

Час	18
Місяці й роки	18
Дні та тижні	20
Години та хвилини	21

Кольори та розміри

Кольори	22
Розміри та властивості	23

Інформативні написи

Інформативні надписи	24
----------------------------	----

Подорож

Питання про дорогу	28
Паспортний та митний контроль	28
Бланк, особисті дані	29
Подорож на машині	31
Подорож на потязі	36
Подорож на літаку	38
Подорож на кораблі	41
Громадський транспорт	42

IBRIS

We know
books

Розміщення	44
Розміщення	44
Бронювання	45
У готелі	45
Розміщення у приватному секторі	47
Кемпінг	49

Харчування 50

У ресторані	50
Меню	51
Закуска	52
Другі страви	52
Напої	54
Десерти, солодкі страви	56
Тиріві румунські страви	56

У відпустці 60

Погода	60
Туризм	61
Огляд міста	63
У шинку	64
Флірт	66

Спорт та дозвілля 67

Літні види спорту	67
Купальня, басейн, пляж	68
Велоспорт	69
Зимові види спорту	70

Покупки 72

Покупки та оплата	72
Гроші	73
Магазин та послуги	75
Продовольчий магазин	76
Госптовари	78
Одяг та взуття	79

Екстрені випадки 82

Екстрені випадки	82
Несправність машини	83
Аварія	85

Швидка допомога	85
У відділенні міліції	88

Житло 90

Житло	90
Побутова техніка	91
Ванна та туалет	92

Сім'я 93

Члени сім'ї	93
-------------	----

Робота 95

Робота	95
Пошук роботи	99

Спілкування 101

Телефонування	101
За комп'ютером	102

Румунсько-український словник 104

Українсько-румунський словник 146

CHARACTERISTICS | We know books

Характеристика румунської мови

Румунська мова є балканороманська мова, якою розмовляють приблизно 26 мільйонів людей як рідною мовою, переважно в Румунії та Молдові, і ще 4 мільйони людей як другою мовою.

Вимова

Літери румунського алфавіту вимовляються так:

- ă** Вимовляється як трохи зменшений звук „а“.
- â** Вимовляється як українська літера „и“.
- ț** Вимовляється як українська літера „ц“.
- î** Вимовляється як українська літера „и“.
- ș** Вимовляється як українська літера „ш“.
- с** Вимовляється як українська літера „к“.
- ch** Вимовляється як українська літера „к“.
- h** Вимовляється як українська літера „г“.
- j** Вимовляється як українська літера „ж“.
- x** Вимовляється як українська літера „кс“.

e на початку слова вимовляється як „є“.

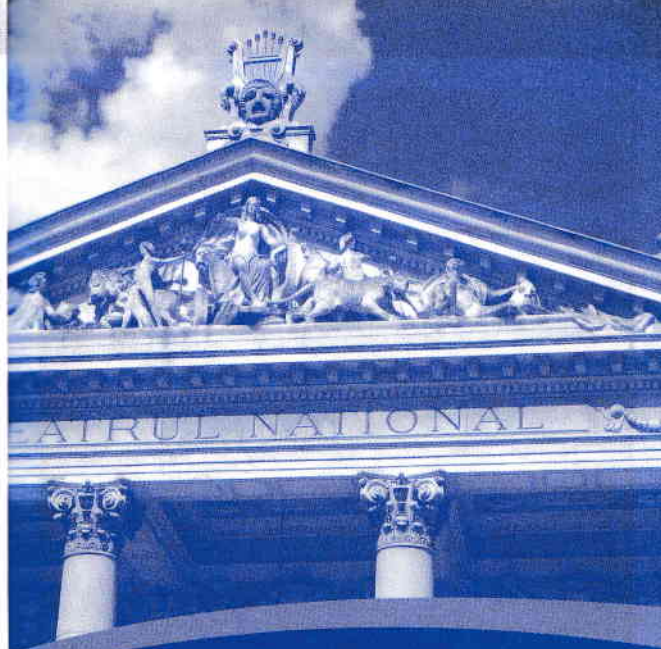
Склади **ce** та **ci** вимовляються як „че“, „чі“.

Склад **cea** вимовляється як „ча“.

Склади **ge** та **gi** вимовляються як „дже“, „джи“.

Дифтонг **oa** вимовляється як два голосні „уа“.

i вимовляється як послаблений звук „і“.



Числа
Загальні вирази
Визначення часу
Кольори та розміри
Інформативні написи



Числівники

Numeralele

► Кількісні числівники

Numeralele cardinale

нуль	zero	зеро
один	unu	уну
два, дві	doi	дой
три	trei	трей
чотири	patru	патру
п'ять	cinci	чинці
шість	şase	шасе
сім	şapte	шапте
вісім	opt	опт
дев'ять	nouă	ноуа
десять	zece	зече
одинадцять	unsprezece	унспрезече
дванадцять	doisprezece	дойспрезече
тринадцять	treisprezece	трейспрезече
чотирнадцять	paisprezece	пайспрезече
п'ятнадцять	cincisprezece	чинціспрезече
шістнадцять	şaisprezece	шайспрезече
сімнадцять	şaptesprezece	шаптеспрезече
вісімнадцять	optsprezece	оптспрезече
дев'ятнадцять	nouăsprezece	ноуаспрезече
двадцять	douăzeci	доуазечі
двадцять один	douăzeci și unu	доуазечі ши уну
тридцять	treizeci	трейзечі
сорок	patruzeci	патрузечі
п'ятдесят	cincizeci	чинцізечі
шістдесят	şaiszeci	шайзечі
сімдесят	şaptezeci	шаптезечі
вісімдесят	optzeci	оптзечі
дев'яносто	nouăzeci	ноуазечі
сто	o sută	о сута
сто двадцять	o sută douăzeci	о сута доуазечі
двісті	două sute	доуа суре

тисяча	o mie	о міє
дві тисячі	două mii	доуа мії
тисяча п'ятсот	o mie cinci sute optzeci și trei	о міє чинці суре оптзечі ши треї
вісімдесят три	o mie činți sute optzeci și trei	о міє чінці суре оптзечі ши треї
мільйон	un milion	ун міліон

► Порядкові числівники

Numeralele ordinale

перший	primul	прімул
другий	al doilea	ал доїлеа
третій	al treilea	ал треїлеа
четвертий	al patrulea	ал патрулеа
п'ятий	al cincilea	ал чінчілеа
шостий	al șaselea	ал шаселеа
сьомий	al șaptelea	ал шаптелеа
восьмий	al optulea	ал оптулеа
дев'ятий	al nouălea	ал ноуалеа
десятий	al zecelea	ал зечелеа
двадцятий	al douăzecilea	ал доуазечілеа
тридцятий	al treizecilea	ал треїзечілеа
сотий	al o sutălea	ал о суралеа

► Дробові числівники

Frații

пів-, половина	(o) jumătate	(о) жуматате
півтора, один з половиною	unu și jumătate	уну ши жуматате
третина	o treime	о треїме
дві третини	două treimi	доуа треїмі
чверть	un sfert	ун сферт
три чверті	trei sferturi	треї сфертурі
(одна) п'ята (частина)	o cincime	о чінчіме
(одна) шоста	o șesime	о шесіме
(одна) сьома	o șeptime	о шептіме
(одна) восьма	o optime	о оптіме
(одна) дев'ята	a noua parte	а ноуа парте
(одна) десята	o zecime	о зечіме
(одна) сота (частина)	o sutime	о суріме



Доброго ранку!	<i>Bună dimineața.</i> буна дімінеаца
Доброго дня!	<i>Bună ziua.</i> буна зюа
Привіт! Вітаю!	<i>Salut.</i> салут
Добрий вечір!	<i>Bună seara.</i> буна сеара
На добраніч!	<i>Noapte bună.</i> нуапте буна
Вибачте, будь ласка..., Перепрошую...	<i>Mă scuzați...</i> ма скузаці
Дозвольте.	<i>Mă scuzați...</i> ма скузаці
Як ся маєте?	<i>Ce mai faceți?</i> че май фачеці?
Як ви доїхали?	<i>Ați avut o călătorie plăcută?</i> аці авут о калаторе плакута?
Ви вже тут коли-небудь були?	<i>Ați mai fost vreodată aici?</i> аці май фост вреодата айчі?
В мене все гаразд. А у вас?	<i>Eu sunt bine. Dumneavoastră?</i> еу сунт бине думнеавоастра?
Пане/Пані..	<i>Domnule/Doamnă...</i> домнуле/дуамна

Знайомство

Să facem cunoștință

Як тебе звуть/звати?	<i>Cum te cheamă?</i> кум те чеама?
Мене звуть/звати...	<i>Mă numesc...</i> ма нумеск
Хто ви?	<i>Cine sunteți?</i> чіне сунтеці?
Хто це?	<i>Cine e (acolo)?</i> чіне є (аколо)?
Ми знайомі?	<i>Ne cunoaștem?</i> не кунуаштем?
Ви знайомі?	<i>Vă cunoașteți?</i> ва кунуаштеці?
Ви мене пам'ятаєте?	<i>Vă amintiți de mine?</i> ва амініці де міне?
Ми (вже) зустрічалися/ бачились раніше?	<i>Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?</i> неам май інтілніті/вазут ундева?
На жаль, я вас не пам'ятаю.	<i>Din păcate, nu-mi amintesc de dumneavoastră.</i> дін пакате, нумі амінітеск де думнеавоастра

Дозвольте
представитись.
Дозвольте представити
вам мою дружину.
Ви можете нас
познайомити?
Це пан/пані X.
(Дуже) радий/рада з
вами познайомитись.

Dați-mi voie să mă prezint.
дацімі воє са ма презінт
Dați-mi voie să v-o prezint pe soția mea.
дацімі воє са во презінт пе соція меа
Ne puteți face cunoștință?
не путеці фаче куноштінца?
Domnul/Doamna X. домнул/дуамна кс
Îmi pare bine (să vă cunosc).
імі паре біне (са ва куноск)

Прощання

Cum ne luăm la revedere

До побачення.
Бувай (здоровий)!
До зустрічі!
До завтра.
Прощавай(те).
Передавайте їм (мої)
вітання.
Вибачте, я поспішаю.

La revedere. ла реведере
Pa! па!
Pe curând. пе курінд
Ne vedem mâine. не ведем мийне
La revedere. ла реведере
Transmiteți-le salutări din partea mea.
трансмїтеціле салутарі дін партеа меа
Îmi pare rău, mă grăbesc.
імі паре рау, ма грабеск
Trebuie să plec. требує са плек
N-am timp. нам тімп
Te sun! те сун!

Порозуміння

Înțelegerea

Перепрошую?
Вибачте. Я не розумію.
Що ви говорили/
/сказали?
Це якесь
недорозуміння.

Poftim? пофтім?
Scuze, nu înțeleg. скузе, ну інцелег
Ce-ați spus?
чеаці спус?
Trebuie să fie o neînțelegere.
требує са фе о неінцеледжере

Ви можете мені це пояснити?	<i>Puteți să-mi explicați?</i> п'утеці с'амі екс'плікаці?
Ви розмовляєте англійською/німецькою/французькою/іспанською/італійською/російською (мовою)?	<i>Vorbiți engleză/germană/franceză/ /spaniolă/italiană/rusă?</i> ворбіці енг'леза/ /джермана/фран'чеза/спан'йола/італиана/руса?
Говоріть, будь ласка, повільніше.	<i>Vorbiți mai rar, vă rog.</i> ворбіці май рар, ва рог
Що це значить?	<i>Ce înseamnă asta?</i> че інс'еамна аста?
Ви можете це (мені) написати?	<i>Îmi puteți nota pe ceva?</i> имі п'утеці нота пе чева?
Ви мене розумієте? (Я) розумію., (Я) зрозумів.	<i>Mă înțelegeți?</i> ма інц'елегеці? <i>Înțeleg.</i> інц'елег



Proșanșii, doreșșii șii propoziții

Cereri, ordine și propunerii

Ви могли б мені допомогти?	<i>Mă puteți ajuta?</i> ма п'утеці ажута?
Я міг би (отримати)...?	<i>Îmi puteți da...?</i> имі п'утеці да?
Ви можете мені сказати...?	<i>Îmi puteți spune...?</i> имі п'утеці спуне?
Ви могли б це організувати?	<i>Ați putea să vă ocupați de asta?</i> аці п'утеа са ва окупаці де аста?
Я хотів би...	<i>Mi-ar plăcea să...</i> міар плача са
Я хотів би поговорити з...	<i>Aș dori să vorbesc cu...</i> аш дорі са ворбеск ку
Я хотів би домовитись про зустріч.	<i>Aș dori să stabilim o întâlnire.</i> аш дорі са стабілім о інтілініре
Я можу це позичити?	<i>Pot să împrumut asta?</i> пот са імпрумут аста?
Мені можна до вас приєднатися?	<i>Pot să vin cu voi?</i> пот са він ку вой?
Ви забереєте мене?	<i>Veniți să mă luați?</i> веніці са ма луаці?
Можете мені подати, будь ласка,...	<i>Puteți să-mi dați...?</i> п'утеці с'амі даці?

Ви можете це (для мене) з'ясувати?	<i>Puteți să aflați asta (pentru mine)?</i> п'утеці са афлаці аста (пентру міне)?
Вибачте, мені потрібно...	<i>Mă scuzați, am nevoie de...</i> ма скузаці, ам невоє де
Я шукаю...	<i>Caut...</i> каут
Ви можете мене туди відвести?	<i>Mă puteți duce acolo?</i> ма п'утеці дуче аколо?
Ви не хотіли б...?	<i>Ați vrea să...?</i> аці вреа са?
А як щодо/стосовно...?	<i>Ce-ai zice de...?</i> чеай зіче де?
Ви до нас приєднаєтесь?	<i>Veniți cu noi?</i> веніці ку ной?
Ви згодні?	<i>Sunteți de acord?</i> сунтеці де акорд?
Покликати його?	<i>Să-l chem?</i> сал кем?
Ви будете повинні... (Зачекайте) хвилину, будь ласка.	<i>Va trebui să...?</i> ва требіу са
Увійдіть!, Заходьте!	<i>Așteptați un moment, vă rog.</i> аштептаці ун момент, ва рог
Сідайте.	<i>Întrați!</i> інтраці!
Що вам запропонувати?	<i>Luăți loc.</i> луаці лок
Пригортайтесь.	<i>Cu ce să vă servesc?</i> ку че са ва сервеск?
Йдіть геть!	<i>Serviți-vă.</i> сервіці ва
	<i>Plecați!</i> плекаці!



Подяка та задоволення

Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția

Дякую!	<i>Mersi!</i> мерсі!
Велике спасибі.	<i>Mulțumesc frumos.</i> мулцумеск фрумос
Нема(є) за що.	<i>N-ai pentru ce.</i> най пентру че
Це дуже люб'язно (з вашого боку).	<i>Frumos din partea dumneavoastră.</i> фрумос дін партеа думнеавоастра
Нам тут подобається.	<i>Ne place aici.</i> не плаче айчі
Ми не дуже задоволені (послугами)...	<i>Nu suntem foarte mulțumiți (de servicii)...</i> ну сунтем фуарте мулцуміці (де сервіціі)
Нам не подобається наш номер.	<i>Nu ne place camera noastră.</i> ну не плаче камера носта
Ми вимагаємо знижку.	<i>Cerem o reducere.</i> черем о редучере
Я хочу повернути гроші.	<i>Îmi vreau banii înapoi.</i> имі вreau бані інапой